



简 报

2006年第3期 创刊第03期

22/12/2006

----- 卷首语 -----

HAPPY NEW YEAR

各位会员，

年年岁岁会相似，岁岁年年人不同！

回顾即将过去的**2006**年，我会在协会建设和协会活动等方面取得了一些进展。协会秘书处和全体会员功不可没。

展望即将到来的**2007**年，我会在协会生活和活动等各个方面将取得更大进步。协会秘书处和全体会员再接再厉。

值此岁末年初、万家欢庆的时刻，旅丹华人工程师协会恭祝各位会员和您的家庭、亲友圣诞快乐、新年幸福！



----- 广州留交会代表团在使馆教育处举行留学生代表座谈会 -----

使馆教育处于2006年9月4日邀请中国学生、学者联谊会 and 旅丹华人工程师协会的学生、学者代表十数人与第九届中国留学人员广州科技交流会代表团举行座谈。孙少波代表我会参加了座谈。

广州代表团由广州科技局副局长叶力，宣传部长陈玉和，及副处长朱东燕等一行3人组成。其目的是宣传由国家教育部、科技部、人事部、中科院和广州市人民政府联合主办的第九届中国留学人员广州科技交流会（<http://www.ocs-gz.gov.cn>），争取更多的海外学生、学者参加。

座谈会上广州代表团介绍了即将于2006年12月28~30日在中国广州国际展览中心举行的第九届中国留学人员广州科技交流会的筹备情况，并详细回答了与会人士的问题。

旅丹华人工程师协会曾于2001和2002年连续两年组团参加了第四届和第五届中国留学人员广州科技交流会。我会与广州侨联于2002年签署了合作协议书。

【孙少波、吉健康整理】

----- 祝贺丹麦中华工商联合会建会10周年 -----

2006年10月8日13至15时，丹麦中华工商联合协会在中国楼饭店举行了隆重的成立十周年庆典活动。

谢杭生大使，哥本哈根市市长，Heidi及各华人社团代表应邀参加。吉健康，程鹏代表旅丹华人工程师协会参加了庆典活动。

中午13时，庆典活动在丹麦青少年乐队演奏的欢快乐曲中拉开了序幕。林洲会长先致了欢迎词，接下来，谢大使，市长和Heidi分别致了贺词。会上还宣读了来自国务院侨办等国内外相关机构的贺信。工商会为与会代表准备了丰盛的自助餐，庆典活动在大家轻松愉快的交谈中成功落下了帷幕。

旅丹华人工程师协会热烈祝贺丹麦中华工商联合会成立10周年！

【程鹏整理】

----- 丹麦“贝林时报”中国工业“间谍”事件跟踪 -----

“贝林时报”于10月10日全文登载了中国大使馆发言人金智健政务参赞的文章。金参赞对“贝林时报”9月24刊登的所谓中国工业“间谍”的文章进行了批驳。全文如下：

A Terrifying Fairy Tale

There came an article in Berlingske Sunday Magazine September 24 with a sensational big-letter topic *Dragon's Spies (Dragens Spioner)*, telling how thousands of Chinese spies are stealing Denmark's high-tech under the cover of students, guest researchers, and businessmen. The article claimed that Denmark was in special threat posed by more than 2000 Chinese students here, and warned the Danish people of the Yellow Peril (*den gule fare*) version 2.0 spreading all over Europe.

What a terrifying spy story! The article must have plenty of irrefutable evidence to support such serious espionage charge on so many people, a reader would naturally think. Let's put aside its explicit racial prejudice at the moment, and take a look at what evidence it boasts. We tried so hard to seek some concrete proof in this 6-page, some 3000-word article, and it turned out so difficult for us to finally find two cases.

Poor Evidence, Poor Logic

Firstly, two photos were sent to a big Danish company by a Cyprus detective, and somehow they found out these were taken in its factory in China. What's on these photos? Who took them and what were they used for? Do the photos contain any patented high tech? The article didn't say – but tried to indicate these were spy photos. Even if this is true, then how could this imply thousands of Chinese students/researchers here in Denmark are undercover agents?

We skip this clumsy detective plot and move on to the next, memory about an incident 20 years ago. A Chinese guest researcher wandered into another department and was fired – the company could not even explain why they fired him. It would be absurd to accuse him for espionage only because he appeared at the wrong place! Too bad the researcher didn't choose to report to the appeal board, or he would have a large chance to win the case. Again, how could this in-fact-said-nothing story suddenly become proof that Chinese researchers are spying?!

Sino-Danish Relations: the Real Picture

Let's forget about the further conjectures and exaggeration, and take a look at the real picture. Stepping into the new century, the pursuit of peace and development is the theme of the present world. The earth is becoming smaller and smaller a global village. The trend of globalization brings about many things – more convenient travels, more business potentials, enhanced exchanges in education and culture, and respect and tolerance between different peoples. Some are suspicious of the challenges of globalization but many more embrace the opportunities it brings. China plays a

special role in the world's development today, not the least due to its fastest growth rate and its opening-up policy.

The relations and cooperation between China and Denmark today is the best in history. Just to mention a few figures: bilateral trade of 25 billion Danish kroner in 2005, estimated 200,000 Chinese tourists & visitors to Denmark and 50,000 Danish to China every year, a total of 3,000 Chinese students studying in Denmark, etc. No doubt China and Denmark are both greatly benefited from the enhanced cooperation. We are also more than happy to witness the ever more friendly feeling towards China from the Danish general public in recent years, as well as the Danish government and business circle's strong will to further strengthen the political and economic ties.

China's Attitude towards Illegal Copies & Industrial Spies

As we witnessed with enthusiasm China's fast growth rate of 10% over the last two decades, we are clearly aware that many things still need to be done, and many problems need to be dealt with. For example, many Danes ask me, why the Chinese government doesn't stop the illegal copies?

The thing is – Rome is not built in one day – and just consider China's vastness! In fact, the Chinese government and local authorities are doing their utmost to hunt down the pirate copies and their producers according to China's law on Intellectual Property Rights. In 2005, China has concluded 9,380 IPR cases and detained 107,000,000 pirate copies of various types. On fighting piracy China also needs support and assistance from foreign authorities and companies – if you have a case about Chinese company/product violating IPR laws, please report to the Danish authorities, or directly to the Embassy, the Chinese Ministry of Commerce or a court of law. We'll help you hunt it down.

Speaking of industrial spies, the Chinese government opposes any conduct of illegally obtaining or sale of industrial / technological / commercial patents. Again, if you have concrete proof about someone doing this – not something like the firing-a-poor-man-because-of-nothing story – please come to the police, or directly to us. We'll assist you under the Chinese law and bring whoever involved to justice.

Racial Prejudice

What is this big story all about, I wondered aloud. To amuse readers on a Sunday morning? I wish it could be that easy – but not after I noticed with much astonishment and indignation the abuse of the Chinese national flag, and the use of this far outdated racial term *den gule fare*, the Yellow Peril. The Chinese Embassy and the Chinese communities in Denmark strongly condemn these explicit discriminative deeds towards China and the local Chinese, leading to hurt and defamation, provoking strain and hostility.

Many Danish teachers and scientists told me they like Chinese students / researchers / employees, for they are hard-working, intelligent, disciplined, and they never make trouble. Moreover, while no student has been involved in the various stories mentioned – students do not study at factories – yet

suspicion is cast on every single Chinese student abroad. Without a single shred of evidence. You may imagine how angry they are at this.

When fabricating a big story like this, when making groundless espionage accusations, when distorting the national flag of another country and using racially provocative terms, one may want to think again what he's doing. He's not only damaging his own reputation, that of the newspaper who published it, but also the image of Denmark. By making it on the cover page, he's trying consciously or unconsciously, to provoke hostility against a specific group of people and to create tension between two nations. We should never give that a chance.

A terrifying fairy tale

It is with great shock and disbelief that I read this article, as did my Chinese and Danish friends. Sensational as it may sound, the absurd espionage charge is not based on facts, but prejudice and speculations. Stuffed with outdated cold-war mentality and racist prejudice, it is so incompatible with today's world. A terrifying fairy tale. This is not the kind of article we expect from Berlingske, a newspaper generally respected for its long history and serious attitude. Unfortunately, the ethic of journalism is sometimes compromised by biased mentality of individual reporters, commercial interest of the press, or simply the desire of self-realization in making a cover story. The *Dragon's Spies (Dragens Spioner)* is yet another case on this point.

Jin Zhijian

Spokesperson

Chinese Embassy in Denmark

【吉健康整理】

----- 纪念孙中山先生诞辰140周年座谈会 -----

暨纪念孙中山先生诞辰140周年图片展之际，丹麦华人总会于2006年11月12日举办了旅丹华人纪念孙中山先生诞辰140周年座谈会，谢杭生大使，金智健政务参赞，张志宏文化参赞，教育组吴华一秘等使馆官员，各界华人代表等30余人出席。工程师协会的孙少波，陈玉英，李庆峰，程鹏等应邀参加了座谈会。座谈会上，谢大使首先回顾了孙中山先生的生平，和海外的华人华侨在中华民族近代史上的伟大贡献。陈玉英结合回国的亲身感受，畅谈了近年来祖国的进步。孙少波建议华人社团组织在汉语教学等许多方面，团结合作，继续为祖国的统一和振兴做出贡献。程鹏谈了作为新一代海外华人，特别是结合他自己的工作，对祖国日益强盛的感受及尽心献力的愿望。李庆峰谈了三民主义，尤其是民生和民权的现实意义。历时2个多小时的研讨会，与会者们发言踊跃，缅怀一代伟人的功绩，畅谈国家的发展和进步，寄语祖国统一和民族团结的未来。

【李庆峰整理】

----- 使馆2007年春节活动安排及2006年侨务总结会议 -----

2007年春节活动安排及使馆2006年度侨务总结会议于2006年12月18日下午4时在使馆召开。我会秘书陈玉英和程鹏参加了会议。

1. 春节活动安排:

2003年以来，丹麦的春节活动就成为了北欧的亮点，今年丹麦是唯一被国内指定为春节活动品牌的北欧国家。

2007年春节，使馆邀请国内艺术团来丹进行2场演出，主要面向丹麦主流社会，由丹麦本地机构承办，商业运做。华人社团主要人员可以得到使馆赠票。

浙江省民乐团，大年初一2月18日晚在DR演出，女王可能出席。

上海爵士乐团，大年三十 2月17日晚演出。

文化会将于大年三十，2月17日14:00 至17:00月Fredriskberg

市政厅举办春节联欢会，大体构架如下

reception,

舞龙，舞狮，

贵宾发言，

各社团领导上台简短发言

节目表演，

烟花表演

这次晚会也得到了哥本哈根市政府和wonderful

copenhagen的支持，因为2月份为丹麦的旅游淡季，办好这样的活动对于支持丹麦的旅游业起到积极的作用。

谢大使强调各个社团要各尽所能把这个晚会当作向丹麦展示中国文化的平台。各社团应该积极主动有创新性的把活动办好。使馆全力支持。

这个晚会由文化会牵头，谢大使强调整个活动要有总协调和总策划，筹备任务一定要落实到人。有任何需要，使馆会全力支持。节目的准备应该著重在场面和气氛上，（水平高的节目不一定有气氛）

具体筹备的细节并没有在会上讨论，

Heidi建议新年以后召集大家开会，讨论具体筹备事宜。目前为止，工程师协会没有被分配到任何工作。

领事部张主任对2006年领事部工作做了总结

领事部将于2007年1月1日开始进行侨民登记:

侨民登记主要目的是使馆需要大致了解侨民的基本情况，需要时方便沟通。

侨民登记分为两种不同的表格，

已经拿到丹麦永久居住权的中国公民

在丹逗留超过半年的中国公民

可以通过以下3种形式登记:

侨民来领事部办理证件时可办理侨民登记，并可领取侨民登记证

使馆网上下载表格，填好后寄回使馆。（暂时不发侨民登记证）

通过社团登记，然后寄给使馆。（暂时不发侨民登记证）

（工程师协会得到几十张表格，可以在下次annual meeting时发给大家。）

谢大使最后总结丹麦华侨特点及在丹地位。

【程鹏整理】

----- 热烈欢迎协会新会员 -----

Mr. Jiang Bo

working in CommWyse A/S SCION-DTU as a Network Modeling Engineer.
1998 Sep. to 2002 July studied at Beijing University of Technology (B.Sc. in Electrical Engineering)
2002 Sep. to 2004 Jan studied at Technical University of Denmark (M.Sc. in Telecommunication)
2004 Feb. to 2005 Oct. worked as research associate at CICT (Center for Information and Communication Technology), DTU
2005 Nov. to present working as Network Modelling Engineer at CommWyse A/S

【吉健康整理】

----- 旅丹华人工程师协会重新注册 -----

我会原在VÆRLØSE

KOMMUNE注册，随着协会的扩大，为更加方便开展工作，拟将我在RUDERSDAL KOMMUNE 重新注册。这项工作正在进行中。

【吉健康整理】

----- 筹备2006年度旅丹华人工程师协会年会 -----

根据《旅丹华人工程师协会章程》第十一和十二款，我会决定于2007年元月底二月初(具体日期地点待定)召开2006年度旅丹华人工程师协会年会。

11.全体会员大会

- 11.1.正常的全体会员大会每年召开一次
- 11.2.大会的议程于大会召开之日期前两个星期分发给会员
- 11.3.会员的建议应于大会召开之日期前8天提交秘书处
- 11.4.所有在大会召开之日期会龄满三个月的会员均有表决权
- 11.5.每个有表决权的会员拥有一票
- 11.6.对一般建议的表决采用简单的少数服从多数原则

12.全体会员大会议程

- 12.1.选举大会主席团
 - 12.2.听取本届秘书处的工作报告
 - 12.3.审阅本年度的财务报告和下一年度的财务预算
 - 12.4.确定会费数目
-

12.5.选举协会新一届秘书处成员和秘书长

12.6.讨论会员提出的建议

12.7.确定下年度工作计划

12.8.其它

年会议程将依照上述第12款进行。请全体会员积极提出对协会章程和协会工作的建议，尽早将提议发至ACED@ACED.DK；同时，认真思考下一届秘书处成员和秘书长的人选，使新一年度我会工作有更大地进展。

年会结束后，秘书处诚邀我会全体成员及家属(包括准家属)参加“迎新春”聚餐和联欢。暂定年会和聚餐设在同一地点，目前地点尚未确定，如若您有合适地点或建议，请及早与秘书处联系。

【吉健康整理】

----- 旅丹华人工程师协会重新注册 -----

我会原在VÆRLØSE

KOMMUNE注册，随着协会的扩大，为更加方便开展工作，拟将我会在RUDERSDAL KOMMUNE 重新注册。这项工作正在进行中。

【吉健康整理】

- ---- correct to-----

我会原在GLADSAXE KOMMUNE注册，.....
